



**REGOLAMENTO PER
IL CONTROLLO E LA CERTIFICAZIONE
DEI PRODOTTI CONFORMI AL C.O.R.**



**REGULATIONS FOR
THE INSPECTION AND CERTIFICATION
OF PRODUCTS ACCORDING TO THE CANADA
ORGANIC REGIME (COR)**

INDICE

01 Generalità	3
02 Definizioni e Abbreviazioni	4
03 Riferimenti	6
04 Struttura organizzativa e operativa	6
05 Domanda di certificazione (ingresso al sistema di controllo)	6
06 Istruzione della pratica e valutazioni preliminari	9
07 Documentazione aziendale	10
08 Attività analitica	12
09 Verifiche ispettive	13
10 Rilascio dei certificati e autorizzazione alla stampa di etichette.	16
11 Mantenimento della certificazione	17
12 Procedure di sorveglianza	17
13 Modifiche alle condizioni di certificazione	19
14 Sanzioni	19
15 Obblighi contrattuali	21
16 Riservatezza e conflitto d'interesse	21
17 Rinnovo della attestazione di idoneità	22
18 Ricorsi e reclami	22
19 Presentazione ricorsi e reclami	23
20 Iter gestione ricorsi	23
21 Nota alla revisione	23

INDEX

01 General information	3
02 Abbreviations and Definitions	4
03 Reference documents	6
04 Organisational structure	6
05 Application for certification (registering for the inspection scheme)	6
06 Practical instructions and preliminary assessment	9
07 Company documents	10
08 Sample analysis	12
09 Inspections	13
10 Issue of certificates and authorisation for printing labels	16
11 Maintenance of certification	17
12 Surveillance procedure	17
13 Changes to the criteria for certification	19
14 Sanctions	19
15 Contractual obligations	21
16 Confidentiality and conflicts of interests	21
17 Renewal of the certificate of eligibility	22
18 Appeals and complaints	22
19 Filing appeals and complaints	23
20 Handling of appeals	23
21 Note to the revision	23

Questo Regolamento per la certificazione, dell'Organismo di Controllo Suolo e Salute s.r.l., è stato redatto dal responsabile di funzione, è stato verificato dal responsabile qualità ed approvato dal Consiglio di Amministrazione. Ha validità dal 1 gennaio 2014, sostituisce qualsiasi documento analogo al precedente ed è l'unico effettivamente operativo.

These Certification Regulations are drawn up by the responsible manager, assessed by the Quality Manager and approved by the Board of Directors of Suolo e Salute Srl, Inspection Body. This version is valid from January 01st 2014 and will in fact be the only version in use from this date, replacing any previous certification regulations documents.

IL R.A.Q

IL PRESIDENTE DI ASS

THE QUALITY MANAGER

THE ASS DIRECTOR

REGOLAMENTO PER LA CERTIFICAZIONE DEL METODO DA AGRICOLTURA BIOLOGICA

01 Generalità

Suolo e Salute s.r.l. (di seguito denominata ASS), in virtù di subentro all'attività di certificazione dell'Associazione Suolo e Salute, è un Organismo di Controllo per l'agricoltura biologica.

Lo scopo del presente regolamento è di disciplinare l'attività di controllo e certificazione degli operatori assoggettati ed operanti in conformità al COR. La certificazione di conformità è rilasciata dopo la valutazione dell'attività ispettiva eseguita secondo l'iter procedurale standardizzato dall'OdC; nonché sulla base di riscontri documentali e sulla valutazione dei risultati di eventuali analisi svolte su campioni di prodotto prelevati nelle aziende assoggettate. La certificazione di conformità al COR è applicata alle produzioni agricole ed agroalimentari di origine vegetale e/o animale ed i soggetti beneficiari possono essere, nelle varie fasi della filiera, le aziende agricole, di preparazione, di commercializzazione o di importazione.

L'attività dell'Organismo di Controllo è finalizzata a verificare che vengano rispettati i requisiti del COR al fine di offrire la sufficiente garanzia al sistema, nei vari passaggi della filiera, fino al consumatore finale. Suolo e Salute inoltre non svolge, né direttamente né indirettamente tramite società collegate, attività di consulenza nel settore agroalimentare per l'implementazione della documentazione necessaria per gli schemi di certificazione di prodotto.

Campo di applicazione

Il campo di applicazione del presente regolamento sono tutte le imprese degli operatori economici del settore biologico a tutti i livelli della filiera agroalimentare. ASS opera nel rispetto dei requisiti previsti dal COR. Inoltre, ASS, quale OdC accreditato da ACCREDIA, opera anche secondo quanto previsto dalla Norma

CERTIFICATION REGULATIONS FOR ORGANIC FARMING

01 General information

Suolo e Salute Srl (hereafter referred to as ASS), the successor of the certification Association Suolo e Salute, is an Inspection Body for organic farming.

The objective of this document is to regulate the inspection and certification process of operators subject to the organic certification and operating in accordance with the COR

Certification of conformance may be issued after evaluation of the inspection, which is performed following standardised ASS procedures, document examination and the results of analyses of product samples taken from the operator during inspection. Certification of conformance to COR is applicable to farm produce and products that are plant and/or animal in origin. Operators at different stages of the production chain may apply for certification, such as farms, processing, marketing or import businesses.

ASS completes the evaluation by verifying compliance with the COR in order to provide the system with a sufficient guarantee at various stages of the production chain, up to the stage of the ultimate consumer.

ASS does not carry out, directly nor indirectly through associated organisations, any type of consultancy in the agro-food sector regarding the implementation of documentation necessary for the product certification scheme.

Field of application

These regulations apply to all commercial operators in the organic sector at any stage of the agro-food production chain. ASS operates according to the COR standard. The ASS Inspection Body is also certified by ACCREDIA and respects the UNI EN CEI 45011 Technical Standard for the certification scheme for organic

Tecnica UNI EN CEI 45011, per lo schema di certificazione di prodotto da agricoltura biologica. agricultural products.

Prescrizioni generali

ASS fornisce il servizio ispettivo, il rilascio dell'attestazione di idoneità aziendale, l'autorizzazione alla stampa delle etichette e il rilascio del certificato di conformità e/o del certificato di prodotto a tutti i soggetti, imprenditori della filiera agroalimentare, che ne facciano richiesta nel rispetto delle norme, dei regolamenti e delle procedure specifiche di codesto Organismo di Controllo.

Le norme di riferimento devono essere prescritte, certe e note. L'impegno al rispetto delle norme e relative procedure è la base del rapporto tra soggetti ispezionati ed ente di certificazione.

02 Definizioni e Abbreviazioni

ASS: Suolo e Salute Srl

CAMPIONE: quantità di materiale da campionare, appartenente al medesimo appezzamento o partita, suddivisa in almeno tre aliquote simili tra loro di quantità minima sufficiente alla determinazione analitica.

CdA: Consiglio di Amministrazione.

CTD: Comitato Tecnico di delibera.

CSI: Comitato per la salvaguardia dell'indipendenza.

CONFORMITA': rispondenza di un prodotto, processo o servizio a requisiti specificati nella norma o nelle procedure.

DIFFIDA: richiamo ultimativo scritto a rimuovere una non conformità.

ESCLUSIONE DAL SISTEMA DI CONTROLLO: cancellazione dell'operatore dal sistema di controllo per un tempo non inferiore ad un anno, per la cui riammissione deve essere presentata una nuova domanda.

INFRAZIONE: inadempienza manifesta o avente effetti prolungati degli obblighi prescritti dal COR sia per elementi documentali, sia per la contravvenzione degli ulteriori obblighi facenti carico all'operatore, compreso il mancato rispetto degli obblighi

General rules

ASS provides inspection services, issues certificates of the operator's eligibility, authorises printing of labels and issues certificates of conformance and/or product certificates to any applicant, operating in the agro-food production chain, that complies with the standards, regulations and specific ASS procedures.

The standard of reference must be described, definite and known. Commitment to the standard and related procedures is the basis of a good relationship between the inspected operator and the certification body.

02 Abbreviations and Definitions

ASS: Suolo e Salute Srl.

SAMPLE: quantity of material for sampling, part of the same plot of land or batch, divided in at least three similar parts of a minimum quantity sufficient for analysis.

BoD: Board of Directors.

CTD: Technical Deliberation Committee.

CSI: Committee for the assurance of independence.*

CONFORMANCE: compliance of a product, process or service with requirements specified in the standard or the procedures.

WARNING: final warning in writing to resolve a non-conformance.

EXCLUSION FROM THE INSPECTION SCHEME: cancellation of the operator from the inspection scheme for at least one year; for re-admission the operator must start the application procedure from the beginning.

VIOLATION: evident non-compliance or non-compliance with long-term effects with the requirements of the COR, either regarding documents or violation of other requirements on the part of the operator, including failure to respect contractual obligations.

contrattuali.

IRREGOLARITÀ: mancato rispetto degli aspetti formali documentali, nonché la mancata applicazione delle disposizioni del COR, senza effetti prolungati in grado di modificare lo status aziendale.

ISPETTORE: tecnico esperto che esegue le visite ispettive presso gli operatori.

LABORATORIO DI PROVA: laboratorio d'analisi che opera conformemente alla norma UNI CEI EN ISO/IEC 17025, in possesso di accreditamento ACCREDIA, per i metodi di prova aventi precisione e incertezza nei campi di misura che interessano ASS.

LICENZIATARIO: l'operatore in possesso della licenza (che chiede certificati di prodotto o utilizza autorizzazioni alla stampa etichette).

NON CONFORMITÀ: azione o situazione di inadempienza a quanto previsto dai regolamenti, accordi contrattuali e specificazioni tecniche per le produzioni biologiche.

OPERATORE: persona fisica o giuridica che produce, prepara o importa da paesi terzi, prodotti d'origine agricola vegetali o animali, ai fini della loro vendita, o che effettua condizionamento, distribuzione e vendita di tali prodotti. Sono inoltre operatori coloro che effettuano raccolta spontanea di prodotti vegetali.

RICHIAMO: invito scritto a rimuovere una non conformità.

RICORSO: la controversia attivata dal fornitore avversa a decisioni prese da ASS in merito a contenziosi.

SISTEMA DI CONTROLLO: organizzazione di tutte le attività di controllo per la conformità al COR.

SOPPRESSIONE DELLE INDICAZIONI AL METODO: divieto per l'operatore di usare indicazioni relative al metodo di produzione biologica nelle etichette e nei documenti in relazione alla partita o all'intera produzione (declassamento a prodotto convenzionale).

SOSPENSIONE DELLA CERTIFICAZIONE: soppressione temporanea della certificazione per un periodo massimo di 12 mesi riferita alla partita, ad uno o più appezzamenti e/o unità di produzione e/o di preparazione e/o di importazione, nonché a singole linee di lavorazione.

IRREGULARITY: failure to respect formal details regarding documents as well as failure to apply the instructions of the COR standard, without long-term effects that may change the company status.

INSPECTOR: technical expert who performs the on-site inspection visits.

TESTING LABORATORY: laboratory that performs tests and analyses operating in accordance with the UNI CEI EN ISO/IEC 17025 standard and accredited by ACCREDIA for precision testing and measuring methods that are important for ASS.

LICENCEE: operator with a licence (asking for product certificates or using authorisations for printing labels).

NON-CONFORMANCE: action or situation of non-compliance with the regulations, contracts and technical specifications for organic production.

OPERATOR: physical or legal person that produces, processes or imports, from non-EU countries, farm products plant or animal in origin for selling purposes, or that transforms, distributes and sells such products.

REMINDER: written request to resolve a non-conformance.

APPEAL: a legal dispute started by the operator to contest an ASS decision.

INSPECTION SCHEME: system of all inspection activities to establish conformance to the COR

CANCELLATION OF THE INDICATION “ORGANIC”: prohibits the operator to use any indications referring to organic production on labels and in documents regarding a batch of products or the entire production (degrading the product to a conventional product).

SUSPENSION OF THE CERTIFICATION: temporary cancellation of the certification for a maximum period of 12 months regarding a product batch, one or more plots of land and/or production unit(s) and/or processing unit(s) and/or import unit(s) as well as single production lines.

INSPECTION VISIT: on-site inspection visit (on location).

VISITA ISPETTIVA: visita di controllo presso l'operatore.

03 Riferimenti

I documenti di riferimento alla base del presente regolamento sono: la normativa comunitaria, nazionale e regionale in materia di agricoltura biologica; la norma UNI CEI EN 45011 “Criteri generali per gli Organismi di certificazione di prodotti”; le norme UNI CEI 70006 “Regole generali per un sistema tipo di certificazione di prodotti da parte di un organismo indipendente”; il manuale della qualità di ASS; lo Statuto di ASS; l'Atto costitutivo di ASS; le deliberazioni del Consiglio di Amministrazione di ASS e i Regolamenti, le circolari e le prescrizioni di ACCREDIA in materia.

04 Struttura organizzativa e operativa

La struttura organizzativa ed operativa di ASS per lo schema di certificazione del metodo da agricoltura biologica è così costituita:

a livello nazionale

- dal Consiglio di Amministrazione (CdA) cui fanno capo il Comitato per la Trattazione dei Ricorsi (CO.TRICO), il Comitato per la salvaguardia dell'indipendenza (CSI) e l'Ufficio Qualità (UF.QUA) che operano su delega dello stesso CdA;
- dal Presidente, dal Comitato di riesame del sistema (CO.RIE) e dalla Direzione Tecnica (D.T.) cui fanno capo la Direzione Software, l'Ufficio Estero e l'attività di Sviluppo e Promozione;
- dal Comitato tecnico di delibera (CTD).

a livello periferico

- dalle DR (sedi regionali) collegate alla D.T. da cui dipende ed è responsabile della gestione locale. Da essa dipendono i Tecnici addetti alle Ispezioni (TE.ISPE).

05 Domanda di certificazione (ingresso al sistema di controllo)

La richiesta d'ingresso al Sistema di Controllo interessa le diverse tipologie di operatori: aziende di produzione, preparazione,

03 Reference documents

These regulations are based on the following documents: the EU standard and the national and regional regulations regarding organic farming, the UNI CEI EN 45011:1999 standard “General requirements concerning product certification bodies”, the UNI CEI 70006 standard “General rules for a product certification system by an independent organisation” the ASS Quality Manual, the ASS Statute, the ASS Constitutive Act, the resolutions by the ASS Board of Directors and the ACCREDIA regulations, memoranda and instructions on organic farming.

04 Organisational structure

The organisational structure of Suolo e Salute for the certification of organic agriculture is as follows:

at a national level

- the Board of Directors (BoD) heading and delegating power to Committee for the handling of Appeals (CO.TRICO), the Committee for the Protection of Impartiality (CSI), and the Quality Office (QO);
- the President, the Committee for Quality System Review (CO.RIE) and the Technical Management (TM) that also heads Software Management, the Foreign Affairs Office (FAO) and Development and Marketing;
- the Technical Deliberation Committee (CTD).

at a local level

- the Branch Offices linked to and headed by TM, responsible for local management and in charge of Technical Inspection Staff (TE.INSPE).

05 Application for certification (registering for the inspection scheme)

Applying to be registered in the inspection scheme is important to different kinds of operators: producing, preparing, transforming,

condizionamento di prodotti alimentari, aziende di sola commercializzazione e aziende di importazione.

Aziende di produzione

Sono riferibili a questa categoria le aziende agricole che producono prodotti vegetali e/o zootecnici, operanti nel rispetto delle normative vigenti in materia igienico sanitaria e civilistiche specifiche del settore. Le richieste devono essere formalizzate attraverso l'invio della copia della "Notifica di Produzione in conformità al COR". L'originale della stessa va inviata all'autorità territoriale competente. La notifica deve essere integrata dai seguenti documenti in copia:

1. Carta d'identità del titolare della notifica;
2. Partita IVA o codice fiscale;
3. Programma Annuale di Produzione
4. Documentazione probante le superfici ed i dati catastali dichiarati;
5. Documentazione probante i dati catastali degli immobili dichiarati;
6. Planimetrie relative alle superfici dichiarate;
7. Planimetrie relative agli immobili dichiarati;
8. Lo statuto e l'atto costitutivo, o visura camerale, nel caso di strutture societarie;

Inoltre le aziende di produzione zootecnica dovranno allegare:

1. Programma di utilizzo delle deiezioni zootecniche;
2. Programma di reperimento degli alimenti;
3. Programma della gestione della rimonta e della riproduzione;
4. Piano sanitario.

Aziende di preparazione e condizionamento di prodotti alimentari

Sono riferibili a questa categoria le aziende, non classificabili come produttori dalla normativa vigente, che effettuano manipolazione di prodotti vegetali e derivati e/o di origine animale e derivati.

Producers

This category includes farms that produce plant and/or animal products, operating in compliance with the required hygienic standards and those specific for the organic sector. The application must be formalised by sending a copy of the "COR Notification of Organic Production Method". The original must be sent to the competent local authorities. The Notification must include copies of the following documents:

1. Identification document of the applicant named on the notification;
2. Value Added Tax (VAT) number or fiscal number;
3. Annual Production Programme / Declaration;
4. Documents sustaining the plots of land and cadastral information stated;
5. Documents sustaining cadastral information on the buildings stated;
6. Plans relating to the plots of land stated;
7. Plans relating to the buildings stated;
8. The Statute and the Constitutive Act, or in the case of a corporation, the state inspection documents;

In addition, livestock producers must include:

1. Plan for spreading livestock manure;
2. Plan for tracing animal feed;
3. Management Plan for replacement and reproduction;
4. Health Plan.

Food processing operators

This category includes operators that cannot be classified by law as producers, and prepare and process foodstuffs that are in origin plant (derivatives) and/or animal (derivatives).

Le richieste devono essere formalizzate attraverso l'invio della copia della "Notifica di Produzione in conformità al COR", La notifica deve essere integrata dai seguenti documenti in copia o da autocertificazione nei casi previsti con specifiche delibere di giunte regionali:

1. Carta d'identità del titolare della notifica;
2. Partita IVA o codice fiscale;
3. Documentazione probante i dati catastali degli immobili dichiarati;
4. Planimetrie relative agli immobili dichiarati;
5. Autorizzazioni ad operare, rilasciate dalle competenti autorità;
6. Contratto specifico nel caso di lavorazioni effettuate presso strutture di terzi;
7. Lo statuto e l'atto costitutivo, o visura camerale, nel caso di strutture societarie;
8. Manuale di autocontrollo conforme alla normativa comunitaria e nazionale (HACCP);

Aziende di commercializzazione

Sono riferibili a questa categoria le aziende che effettuano la sola commercializzazione di prodotti biologici etichettati e/o allo stato sfuso nelle fasi intermedie della filiera oppure direttamente al consumatore di prodotti biologici allo stato sfuso. Le richieste devono essere formalizzate attraverso l'invio della copia della "Notifica di Produzione in conformità al COR", a seguito della trasmissione dell'originale della stessa alle autorità competenti. La notifica deve essere integrata dai seguenti documenti in copia o da autocertificazione nei casi previsti con specifiche delibere di giunte regionali:

1. Carta d'identità del titolare della notifica;
2. Partita IVA o codice fiscale;
3. Documentazione probante i dati catastali degli immobili dichiarati;

The application must be formalised by sending a copy of the "COR Notification of Organic Production Method". The Notification must include copies of the following documents or a copy of the auto-certification in cases provided for by specific resolutions of regional councils:

1. Identification document of the applicant named on the notification;
2. Value Added Tax (VAT) number or fiscal number;
3. Documents sustaining cadastral information on the buildings stated;
4. Plans relating to the buildings stated;
5. Authorisations for operations, issued by the competent authorities;
6. Specific contract in cases where processing takes place at third party facilities;
7. The statute and the Constitutive Act, or in the case of a corporation, the state inspection documents;
8. Manual for self-inspection conformant to EU and national standards (HACCP);

Marketing operators

This category includes operators that only market organic products that are labelled and/or unpackaged at any intermediate stage during production and/or processing or sell unpackaged organic products directly to the consumer. The application must be formalised by sending a copy of the "COR Notification of Organic Production Method". The Notification must include copies of the following documents or a copy of the auto-certification in cases provided for by specific resolutions of regional councils:

1. Identification document of the applicant named on the notification;
2. Value Added Tax (VAT) number or fiscal number;
3. Documents sustaining cadastral information on the buildings stated;
4. Plans relating to the buildings stated;

4. Planimetrie relative agli immobili dichiarati;
5. Lo statuto e l'atto costitutivo, o visura camerale, nel caso di strutture societarie;

Le aziende che effettuano attività multiple (es. produzione e preparazione o preparazione ed importazione), ad integrazione della notifica, devono presentare la documentazione propria di ogni tipologia.

La richiesta d'ingresso equivale all'accettazione del pagamento delle quote di servizio stabilite annualmente dal Consiglio di Amministrazione, all'impegno a consentire il libero accesso al personale incaricato da ASS, ai luoghi di produzione, trasformazione e manipolazione dei prodotti, nonché alla documentazione relativa alle attività oggetto di certificazione.

06 Istruzione della pratica e valutazioni preliminari

L'ufficio estero di Suolo e Salute acquisisce le richieste di ingresso al Sistema di Controllo di ASS da qualsiasi soggetto che operi nel campo agroalimentare, senza alcuna limitazione o discriminazione, provvede alla valutazione della documentazione, se corretta dispone la prima visita di avvio. Nel caso la documentazione fosse incompleta o incongruente, l'Ufficio Estero informerà l'interessato delle integrazioni o degli interventi necessari a superare le non conformità evidenziate, indicando i tempi ed i termini utili. In attesa della documentazione richiesta, la procedura di ingresso rimane sospesa.

Superata la fase procedurale iniziale, viene effettuata la visita ispettiva di avvio in una data concordata verbalmente con l'operatore, da parte di un incaricato di ASS, che ha lo scopo di stabilire la conformità all'applicazione del metodo di produzione previsto dal COR, riguardo, soprattutto, ad aspetti ambientali, operativi, strutturali e gestionali dell'azienda.

L'Ufficio Estero raccolto l'intero fascicolo procede alla valutazione della documentazione e propone l'azienda al CTD per il giudizio di ammissione al Sistema di Controllo. Il Comitato tecnico di delibera

5. The statute and the Constitutive Act, or in the case of a corporation, the state inspection documents;

Operators that perform multiple operations (e.g. production and preparation or preparation and import) must include with the Notification the appropriate documents for each type of operation.

Filing an application to be registered implies agreeing to pay the inspection service fee which is annually determined by the ASS Board of Directors, to grant ASS inspection personnel free access to the production site and the product transformation and product processing locations, and to all documents related to the operation which is inspected for certification.

06 Practical instructions and preliminary assessment

The Suolo e Salute's Foreign Office accepts applications for registration in the ASS inspection scheme from any operator in the agro-food sector, without limitation or discrimination, evaluates the documents, and, if found in order, arranges the initial inspection visit.

If the documentation is incomplete or inconsistent, the Foreign Office will inform the applicant operator that additional documents or actions are necessary to resolve any revealed non-conformance, indicating the time limit and conditions. The registration procedure is suspended until the documentation is complete.

When the first stage of the procedure is concluded, the initial inspection visit is carried out by an ASS inspector, to establish the operator's conformity to apply the method of the COR with specific attention to environmental, operational, structural and management aspects of the operator.

The Foreign Office collects the complete file of the inspected operator starting to evaluate the documentation and then proposes the operator to the Technical deliberation Committee (CTD) to decide on the application for registration in the Inspection Scheme.

a sua volta riesamina la conformità del fascicolo ed emette il pronunciamento.

Nel caso di pronunciamento positivo, l'azienda viene iscritta nel registro degli operatori controllati e riceve il certificato di conformità aziendale al COR. Nel caso di aziende di trasformazione il certificato di conformità verrà rilasciato solo dopo la valutazione dell'operatività e della conformità del sistema produttivo al COR in sede di apposita visita ispettiva.

L'assoggettamento ha inizio a far data dalla prima notifica o nel caso in cui la notifica fosse incompleta e necessaria di documentazione integrativa, la data d'ingresso corrisponde a quella del protocollo d'arrivo della documentazione mancante. In casi particolari, riportando una valida motivazione, l'Ufficio Estero può proporre al CTD date diverse. Il CTD ha potere decisionale in merito.

Nel caso di pronunciamento negativo, l'azienda viene informata dell'esito con adeguato dettaglio sulle motivazioni dello stesso, l'elencazione delle misure correttive necessarie al fine di superare le difformità ed i tempi di esecuzione per evitare il decadimento della domanda. Entro la scadenza, l'operatore interessato dovrà inviare una dichiarazione che attesti le azioni correttive effettuate, che verranno vagliate in occasione della prima visita ispettiva. In mancanza di alcuna comunicazione la domanda di ingresso si ritiene decaduta.

07 Documentazione aziendale

I documenti che devono essere conservati e tenuti aggiornati dal controllato, per le diverse tipologie di aziende sono:

Aziende di produzione vegetale

Scheda materie prime strumento di registrazione che deve contenere l'origine, la natura, la quantità, e la materia prima, sia di origine aziendale che extraaziendale.

Scheda operazioni culturali strumento di registrazione che deve contenere l'impiego produttivo dei mezzi tecnici (prodotti di difesa, mezzi tecnici, ecc.) e le operazioni agronomiche effettuate in

The CTD reviews the conformance of the file and decides on the application.

If the decision is positive, the operator will be registered as an inspected operator and will receive the COR Certificate of Conformity.

If the applicant is a processor, the certificate of conformity will be issued only after the evaluation, during a specific inspection visit, of the conformity of the processing system to the COR. The Control period begins from the date of the first notification or, in case the notification is incomplete and requires additional documents, the registration date that corresponds to the date that the additional documents are received. In particular cases, based on convincing reasons, the foreign office may provide the CTD with different dates. The CTD has the power to decide.

However, if the decision is negative, the operator is informed in adequate detail about the reasons for denying the application and is given necessary corrective actions to resolve the irregularity, and a deadline to prevent expiration of the application. Before the end of the deadline, the operator in question must send a statement that the corrective actions have been put into effect. They will be examined at the next inspection visit. If no communication is received before the end of the deadline, the application will expire.

07 Company documents

The inspected operator must file and regularly update the following documents, categorised by type of operator:

For plant production

Raw material records: registration of the origin, nature, quantity and raw material, either originally on-farm or off-farm.

Crop operations records: registration of the use of technical equipment for production means (crop protection products, technical equipment, etc.) and agronomic operations performed on-farm.

azienda.

Scheda vendite strumento di registrazione che deve contenere la natura, la quantità ed il riferimento ai documenti fiscali o contabili di ogni prodotto che esce dall'azienda.

Aziende di produzione zootecnica

Registro delle materie prime, strumento di registrazione che deve contenere l'origine, la natura, la quantità e l'impiego di ogni materiale, materia prima, mezzo tecnico che entra nel ciclo produttivo, sia di origine aziendale che extra aziendale.

Registro vendite, strumento di registrazione che deve contenere la natura, la quantità ed il riferimento ai documenti fiscali o contabili di ogni prodotto, tal quale o trasformato, che esca dal ciclo produttivo. Nel caso di movimentazione di animali per lotti, il registro aziendale può sostituire il registro vendite.

Registro annuale delle postazioni (RAP), strumento di registrazione della situazione degli apiari, con obbligo di aggiornamento quindicinale ed accompagnato da adeguata cartografia descrittiva. E' in formato libero e però deve riassumere la consistenza e la dislocazione dell'alveare, il carico e lo scarico delle cassette, durata e modalità del trasporto, periodo di permanenza e tipologia di prodotti ottenuti.

Aziende di preparazione e condizionamento di prodotti alimentari

Scheda materie prime strumento di registrazione che deve contenere l'origine, la natura, la quantità, e la materia prima, sia di origine aziendale che extra aziendale.

Scheda trasformazione prodotto strumento di registrazione che deve contenere l'origine, la natura e la quantità e l'impiego di ogni materiale, materia prima, mezzo tecnico che entra nel processo di trasformazione

Scheda vendite strumento di registrazione che deve contenere la natura, la quantità ed il riferimento ai documenti fiscali o contabili di ogni prodotto che esce dall'azienda.

Sales records: registration of the nature, quantity and reference to tax documents or accounts of each product that leaves the farm.

For livestock production

Raw material records: registration of the origin, nature, quantity and the use of each material, raw material, technical equipment used in the production process, either originally on-farm or off-farm.

Sales records: registration of the nature, quantity and reference to tax documents or accounts of each product, before or after transformation, resulting from the production process. In the case of moving small animals in identifiable groups, the farm records may replace the sales records.

Annual Register of Position (ARP): registration of the apiary situation that must be updated every two weeks and include adequate descriptive maps. The ARP must contain details on the consistence and (changing) position of the hives, the insertion and removal of the supers, duration and means of transportation, period of time in one place and types of products obtained.

For food preparation and transformation

Raw material records: registration of the origin, nature, quantity and raw material, originally on-site or off-site.

Product transformation records: registration of the origin, nature, quantity and the use of each material, raw material and technical equipment used in the transformation process.

Sales records: registration of the nature, quantity and reference to tax documents or accounts of each product that leaves the farm.

Aziende di commercializzazione

Scheda materie prime strumento di registrazione che deve contenere l'origine, la natura, la quantità, e la materia prima, sia di origine aziendale che extraaziendale.

Scheda vendite strumento di registrazione che deve contenere la natura, la quantità ed il riferimento ai documenti fiscali o contabili di ogni prodotto che esce dall'azienda.

Le aziende che effettuano attività multiple (es. produzione e preparazione o preparazione ed importazione) devono conservare le schede di registrazione proprie per ogni tipologia.

I registri indicati possono essere tenuti sia su supporto cartaceo che informatico. In presenza di registrazione su supporto informatico, al momento dell'ispezione, il TE.ISPE deve poter contare sulla stampa aggiornata degli stessi su carta vidimata e numerata dall'OdC. I registri in formato elettronico possono essere liberi nel formato e personalizzati da ogni azienda a condizione che contengano tutte le informazioni previste dalle schede. L'azienda che intende utilizzare registri informatizzati ne deve fare esplicita richiesta all'OdC.

La documentazione fiscale o contrattuale relativa agli acquisti, alle vendite e alle prestazioni di servizi deve essere conservata in originale o in copia nei relativi registri.

08 Attività analitica

Nel corso dell'attività ispettiva possono essere prelevati campioni da parte dell'Ispettore incaricato, in funzione di quanto previsto nel Piano annuale di campionamento, redatto dall'ufficio estero o in funzione di eventuali dubbi o sospetti di utilizzo di sostanze non ammesse. I criteri guida del piano di campionamento si basano sulle filiere produttive a più alto rischio scelte sulla base di considerazioni tecniche e sui dati storici dei precedenti riscontri analitici. Altro caso in cui possono essere prelevati campioni è per monitorare eventuali fonti di inquinamento esterne all'azienda

For marketing

Raw material record: registration of the origin, nature, quantity and raw material, originally on-site or off-site.

Sales record: registration of registration of the nature, quantity and reference to tax documents or accounts of each product that leaves the farm.

Operators that perform multiple operations (e.g. production and preparation or preparation and importation) must keep separate records for each category.

The records indicated above may be written records or computer records. In the case of computer records, the TE.INSP must have a print-out of the updated records, authenticated and numbered by the Certification Body, during the inspection. Computer records may be organised and personalised by the operator on the condition that they contain all required information. An operator that intends to have computer records must explicitly ask permission from the Certification Body.

Tax documents or contracts related to purchases, sales and services must be kept in the proper files, either the original document or a photocopy.

08 Sample analysis

During the inspection, samples may be taken by the ASS inspector, acting in accordance with the Annual Sample Plan created by the Foreign Office or in case of any doubt or suspicion as to the use of prohibited substances. The Sample Plan aims at higher risk production chains that are selected on the basis of technical considerations and historical data of previous analyses. Another reason for taking samples may be to monitor any sources of pollution off the operator's premises. Samples may be taken from plant or animal products obtained on the premises, and from any

controllata. Possono essere soggetti al campionamento prodotti vegetali o animali ottenuti in azienda, e ogni altra sostanza che a qualsiasi titolo possa intervenire nei processi produttivi aziendali.

ASS, non disponendo di proprie strutture di prova, si affida a laboratori esterni per le analisi. Con tali laboratori viene stipulata apposita convenzione per stabilire i termini e le condizioni a cui è soggetto il rapporto di collaborazione. I laboratori devono avere il requisito dell'accreditamento "ACCREDIA" e devono, quindi, essere conformi alle norme ISO 17025.

09 Verifiche ispettive

L'Ufficio Estero dispone l'effettuazione delle visite ispettive sulla base del piano ispettivo, per le aziende in attività ordinaria, entro 30 gg dalla notifica per le aziende nella fase di avvio.

Le visite previste dal piano di controllo sono di due tipi: annunciate e non annunciate (meno di 4 ore di preavviso). Le visite ispettive non annunciate devono rappresentare il 5% (in caso di aziende di trasformazione) o il 3% (in caso di aziende di produzione) del totale delle visite ispettive annue. Inoltre presenza di aziende a medio e alto rischio una delle visite previste dal piano di controllo è di tipo non annunciato.

Viene innanzitutto individuato per ogni azienda, in base alla tipologia di azienda/processo, un ispettore che abbia le competenze necessarie per effettuare in modo efficace i controlli e che abbia concluso l'iter di formazione previsto dalle procedure interne di Suolo e Salute.

L'ufficio Estero invia all'azienda, per le ispezioni annunciate, d'accordo con l'ispettore incaricato, almeno 7 giorni prima dell'ispezione, un piano di ispezione contenente: gli orari di inizio e di fine ispezione, le attività/siti da verificare, comprese le attività subappaltate, e il personale aziendale coinvolto nella verifica ispettiva. Qualora non pervengano ad ASS da parte dell'azienda riserve entro 5 giorni, tale piano si intende accettato ed ne viene data comunicazione all'ispettore incaricato; qualora invece

other substance that may somehow interfere with the operator's production process.

ASS has no testing facilities of its own and relies on external laboratories to conduct analyses. ASS has signed agreements with these laboratories to define the terms and conditions for collaboration. The laboratories must be "ACCREDIA" accredited and operate in compliance with the ISO 17025 standard.

09 Inspections

The Foreign Office arranges inspection visits on the basis of the inspection plan: for regular operations, within 30 days from the notification for operators at the initial stage.

The inspections scheduled from the official control plan could be two different kind: announced and unannounced (less of 4 hours from the notification to the inspection). The unannounced inspections must be the 5% (in case of processing companies) or the 3% (in case of vegetable producers) of the total amount annual inspections. Furthermore, in case of companies with medium or high level risk, one of these inspections scheduled into the annual control plan must be unannounced.

For each company, according to the kind of production/processing activity, Suolo e Salute will select an inspector with the required skills to carry out the inspections after the conclusion of the related training required from the Suolo e Salute's internal procedures.

The foreign office, for the announced inspections, sent to the operators, at the least 7 days before of the inspection, a specific audit notification that include: the starting and ending time of the inspection, the activities/sites to evaluate, including the outsourcing, and the personnel involved in the inspection. If Suolo e Salute doesn't receive any negative response within 5 days, this notification of inspection will be considered accepted and Suolo e

sopraggiungano fondati motivi che possono mettere a rischio l'imparzialità dei controlli, viene riesaminato il piano per l'eventuale sostituzione dell'ispettore.

Il tempo previsto per ogni visita ispettiva e il numero di visite annuali per ogni operatore è definito dall'Ufficio estero in base al rischio aziendale attribuito utilizzando un metodo standardizzato ed oggettivo a cui corrispondono delle misure minime di controllo come indicato nella tabella:

Rischio aziendale	N° ispezioni
Rischio basso	Min. 1 ispezione/anno
Rischio medio	Min. 2 ispezione/anno di cui una non annunciata o con preavviso breve
Rischio alto	Min. 3 ispezione/anno di cui una non annunciata o con preavviso breve

Il valore del rischio aziendale, essendo basato su fattori di rischio variabili, può subire delle modifiche nel tempo e di conseguenza anche il numero minimo di verifiche ispettive/annue per operatore. L'eventuale variazione del rischio aziendale viene comunicato per iscritto all'operatore successivamente alla predisposizione del piano di controllo e comunque prima dell'inizio del piano tipo di controllo annuale.

Durante le verifiche ispettive in azienda, sia di avvio, sia di sorveglianza, sia straordinarie, l'ispettore di Suolo e Salute può essere accompagnato da osservatori esterni con il ruolo di verificatori dell'operatività dell'OdC inviati dall'Ente di Accreditamento Canadese e/o dall'Autorità Competente o affiancato da personale interno di Suolo e Salute per l'espletamento dell'iter di formazione per il ruolo da ispettore e/o per le verifiche

Salute will assign this inspection to the selected inspector; if Suolo e Salute find relevant evidences that could jeopardize the impartiality of inspections the Certification body will review the schedule of the audit changing another inspector.

The timing scheduled for each inspection and total amount of annual inspections for each operator is defined by the Suolo e Salute's foreign office using a standardized method that provides the following minimum control measures:

Company risk level	Number of inspections
Low Risk	Minimum. 1 inspection/year
Medium Risk	Minimum. 2 inspections/year of which unannounced or with short notification
Hight Risk	Minimum. 3 inspections/year of which unannounced or with short notification

The company risk level, that is based on variable risk factors, can change during the time and consequently the total amount of annual inspection for each company can change during the same year.

In this case the company involved will be informed about these changes before of the starting of the annual control plan.

During the inspections, at initial stage, surveillance, extraordinary, the Suolo e Salute's technical inspector may be accompanied by external observers, coming from Canadian Accreditation Body (CAEQ) and/or public control authorities or Suolo e Salute's internal personnel during his training period and/ to perform the internal inspection required from the quality office.

interne eventualmente condotte dall'Ufficio Qualità.

Aziende in fase di avvio

Nella fase di avvio, particolare importanza viene data alla verifica della corrispondenza tra il materiale documentale e la realtà operativa. La visita ispettiva di avvio ha quale obiettivo l'ammissibilità al sistema di controllo e pertanto deve tenere in considerazione anche gli aspetti della competenza del controllato, la situazione dell'ecosistema circostante, la sua idoneità ecologico/ambientale e la dimensione dei fattori di rischio accidentali. La data della visita è concordata con il controllato.

Aziende in regime

Le aziende in regime sono ispezionate ogni anno tramite l'ausilio di un piano tipo di controllo stilato dall'ufficio Estero e approvato dalla Direzione Tecnica

Criteri di assegnazione delle ispezioni

Le visite ispettive ordinarie sono programmate ed interessano ogni controllato almeno una volta all'anno.

Le ispezioni vengono affidate al personale tecnico ispettivo in possesso dei requisiti specificati nella Prq 10 e nel caso di nuovo personale solo dopo aver frequentato il corso di addestramento.

Fasi operative

Quattro sono le fasi operative in cui si articola l'ispezione: innanzi tutto l'accertamento della corrispondenza tra documentazione cartacea e la realtà produttiva, secondariamente la verifica, per presa di visione diretta, degli impianti, delle strutture e dei magazzini, inoltre l'analisi della documentazione aziendale e infine le redazioni del verbale di ispezione e del modulo di resoconto della visita ispettiva, codificato, di cui verrà lasciata copia al controllato.

Il TE.ISPE consegna il resoconto di visita ispettiva alla SE entro 30 gg. dall'effettuazione della stessa.

Operators at the initial stage

At the initial stage, the inspection focuses particularly on correspondence of the documents with the actual operational situation. The aim of the initial inspection visit is to verify admissibility to the inspection scheme and must therefore also consider aspects of the inspected operator's competence, the surrounding eco-system, the operator's ecological/environmental eligibility and additional risk factors. The inspection date is set in agreement with the inspected operator.

Operators in the inspection scheme

The operators that participate in the scheme are inspected annually with the aid of a Control plan that is prepared by the foreign office and that is approved by the technical management .

Criteria for assigning inspections

The ordinary inspection visits are planned and affect each inspected operator at least once a year.

The inspections are performed by technical inspection staff meeting the requirements specified in PRQ 10 and, in the case of new personnel, only after having completed the training course.

Inspection stages

There are four inspection stages:

- verification of the documents to correspond with the actual production situation;
- verification of the installations, facilities and store rooms, by observation;
- examination of company documentation;
- compilation of the inspection report and account form, encoded, regarding the inspection visit, a copy of which remains with the inspected operator.

The TE.ISP will submit the complete report of the inspection visit to the FCO within 30 days from the day of inspection.

Aree operative

Cinque sono le aree operative della procedura standardizzata della visita ispettiva: Attività di produzione vegetale e zootecnica, Ricovero animali, Attività di trasformazione, Magazzini e Verifica della documentazione aziendale.

10 Rilascio dei certificati e approvazione delle diciture di conformità in etichetta.

L'azienda in regime di controllo richiede all'ufficio estero di Suolo e Salute il certificato di conformità, l'approvazione delle diciture afferenti al COR sulle etichette.

Il Certificato di conformità autorizza l'operatore ad emettere dichiarazioni di conformità di prodotto, relative al COR per le sole produzioni agroalimentari riportate nel Certificato di conformità. In caso di rilascio del Certificato di conformità, Suolo e Salute invia all'operatore la dichiarazione di conformità di prodotto necessaria per la commercializzazione delle produzioni da agricoltura biologica.

Ogni qualvolta l'operatore esegue una transazione commerciale con le indicazioni al COR deve compilare la dichiarazione di conformità di prodotto. Questo documento è costituito da tre copie la prima dovrà accompagnare il prodotto commercializzato, la seconda dovrà essere spedita alla direzione estera di Suolo e Salute competente per territorio e la terza dovrà essere conservato dall'operatore per i controlli durante le verifiche di sorveglianza.

La copia inviata a Suolo e Salute sarà poi controllata dalla direzione estera e in caso di conformità la transazione commerciale verrà validata ufficialmente attraverso l'inserimento della specifica transazione commerciale nel database di Suolo e Salute e potrà essere visionata attraverso il sito web: www.suoloesalute.it

I documenti emessi da Suolo e Salute sono i seguenti:

- **Il Certificato Conformità** è il documento che certifica la conformità dell'azienda al COR.; elenca singolarmente i prodotti per i quali autorizza a rilasciare dichiarazioni di conformità di

Inspection areas

There are five inspection areas defined in the standardised procedure for inspection visits: plant and livestock production, animal housing, processing operations, store rooms and company documents verification.

10 Issue of certificates and approval of the conformity of the labels to the COR

The operator applies for a Certificate of Conformity and the approval for printing labels.

The Master Certificate authorizes the Operator to issue Conformance Declaration of Product, relative to the COR, only for foodstuff productions brought out in the Certificate of Conformity. If the Certificate of Conformity got issued, Suolo e Salute must send to operator the Conformance Declaration of Product necessary for the marketing of the production by organic agriculture.

Whenever the operator carry out a trade transaction with the indication "COR" it has to fill in the Conformance Declaration of Product. This document is constituted by three copy, first it has to follow the trade production, second it has to be sent to the competent country office of Suolo e Salute and the third it has to be keep from operator for the controls during the surveillance audit.

The copy, sent to Suolo e Salute, will be controlled by foreign country office and if it's conform, the trade transaction will be officially validated through its insertion in the database of Suolo e Salute and it may be viewed through the website: www.suoloesalute.it.

Suolo e Salute issues the following documents:

- **The Certificate of Conformity** is the document that states the conformity of the company to the COR, lists singularly the products which the operator has been authorized by Suolo e

prodotto. E' emesso dall'Ufficio Estero .

- **l'approvazione delle diciture in etichetta:** l'Ufficio Estero effettua un controllo sulle etichette e valuta la conformità delle diciture afferenti al COR e la correttezza del marchio in etichetta.
- **Dichiarazione di conformità di prodotto** è un documento, che viene consegnato da Suolo e Salute assieme al certificato. L'operatore deve compilarlo ogni qualvolta esegue una transazione commerciale. Nello specifico, nel documento di devono essere riportati i riferimenti al COR e al Certificato di conformità.

11 Mantenimento della certificazione

L'Ufficio Estero annualmente, entro il 28 Febbraio, predispone il piano tipo di controllo e avviando l'attività ispettiva. Possono essere previste variazioni al piano di controllo.

Inoltre l'Ufficio Estero acquisisce, per le aziende già inserite nel Sistema di Controllo, i PAP di prima comunicazione e loro eventuali variazioni, ne verifica la conformità, e in caso di variazioni rispetto al piano di controllo può predisporre una variazione del piano tipo.

I TE.ISPE effettuano le visite ispettive come da Piano di Controllo, i verbali d'ispezione vengono consegnati all'ufficio estero. Il tecnico ispettore al termine della visita ispettiva lascerà, al controllato, un resoconto di visita ispettiva nel quale verrà riportato in forma succinta il risultato della verifica.

12 Procedure di sorveglianza

Dopo l'emissione del certificato di conformità aziendale inizia, nei confronti dell'operatore, una azione di sorveglianza allo scopo di verificare che l'azienda mantenga i requisiti generali previsti dal COR e che i prodotti, da essa messi in commercio, siano conformi alle prescrizioni previste dal COR. Durante le visite di sorveglianza

Salute to issue the Declaration of Conformity. It will be issued from FAO.

- **Approval for printing labels:** the FAO carries out a control of the labels and evaluates the conformity to the COR and the correct use of the COR mark.
- **Conformance Declaration of product** is a document delivered first by Suolo e Salute together to the Certificate of Conformity. The operator has to fill in whenever he carries out a trade transaction. Besides he is in obligation to report the references to the COR and to the Certificate of Conformity.

11 Maintenance of certification

Each year, before February 28, the Foreign Office prepares the control plan, starting the inspection activities after approval. The plan may be changed.

In addition, the Foreign Office acquires, for operators already participating in the Inspection Scheme, the Annual Production Plan (APP) of the first communication/declaration and possible modifications; it verifies conformance and, if there are any modifications to the inspection plan, may adapt the inspection type plan.

The TE.INSP carries out inspection visits according to the Inspection Plan and the inspection report is submitted to the Foreign Office. At the end of the inspection, the inspector will leave an account of the inspection visit with the operator, in which the results of the inspection are summarised.

12 Surveillance procedure

After the COR certificate of conformity is issued, the surveillance procedure is started to verify that the company maintains compliance with the requirements of the COR standard and that the products marketed by the company comply with the requirements for COR. During the surveillance visits the operator must allow free

l'operatore deve dare libero accesso agli appezzamenti e alle strutture aziendali e deve garantire la massima collaborazione col personale appositamente incaricato da ASS.

Le visite di sorveglianza sono effettuate in modo annunciato ed in data concordata con l'operatore.

Possono altresì essere fatte visite ispettive straordinarie e visite ispettive non annunciate o con preavviso breve.

Possono essere prelevati campioni nelle condizioni riportati al punto 8 del presente regolamento. Al prelievo campione corrisponde un apposito verbale, sottoscritto dall'ispettore e dall'operatore. All'operatore viene consegnato un'aliquota delle quattro o più prelevate nel caso siano necessarie eventuali verifiche di parte eseguite dall'operatore.

L'aliquota del campione lasciata all'operatore deve essere adeguatamente conservata in condizioni idonee ad evitare la sua deperibilità. In caso di esito positivo dell'analisi sulla prima aliquota si provvede ad inviare per la conferma del risultato una seconda aliquota ad altro laboratorio convenzionato con ASS e accreditato ACCREDIA.

Nel caso di primo rapporto di analisi positivo o di indagini o verifiche in itinere l'Ufficio Estero procede all'invio della comunicazione di sospensione cautelativa con la quale si informa l'operatore sia sull'esito del rapporto di prova sia sulla responsabilità dell'immissione sul mercato di prodotto non conforme. In caso di conferma del risultato positivo nella seconda analisi, l'Ufficio Estero attiva l'iter di infrazione proponendo al CTD l'infrazione conformemente al quadro sanzionatorio di ASS. Il CTD si riunisce per la valutazione della documentazione ed emissione della sanzione.

Nel caso in cui il risultato della seconda analisi sia contrastante con l'esito della prima, si provvederà ad inviare un terzo campione ad un altro laboratorio convenzionato per definire in maniera decisiva il risultato e quindi l'azione da intraprendere che potrà essere l'annullamento della sospensione cautelativa a fronte di esito negativo delle analisi o l'attivazione dell'iter di infrazione in caso di esito positivo.

access to the plots of land and company facilities and guarantee maximum cooperation with ASS personnel.

The surveillance visits will be announced and the dates will be determined in agreement with the operator.

Could be carry out additional special inspections, unannounced inspections or inspections at short notice.

Samples may be taken according to paragraph "08 Sample analysis" of this document. For each sample a separate report must be signed by both the inspector and the operator. The operator receives one of the four or more sample parts, in case any verification must be conducted by the operator.

The sample part remaining with the operator must be stored accurately under the right conditions so that the sample will not go bad. When the results of the analysis of the first part are positive, the second part is sent for analysis to a different laboratory, contracted by ASS and ACCREDIA accredited, to confirm the result of the first.

If the first report of the result of the analysis is positive or inquiries or verification are ongoing, the Foreign Office informs the operator in question that it is precautionary suspended, based on the test report and the CB responsibility to not allow any non-compliant products on the market.

If the positive results are confirmed by the results of the second analysis, the foreign office will start a sanction procedure advising the CTD to impose a violation as part of the ASS sanction system. The CTD convenes to assess the situation and decides on issuing the sanction.

If, however, the results of the second analysis contradict the results of the first, the third part is sent to another contracted laboratory to decide on the final result and, consequently, on the action to be taken, which may vary from annulment of the precautionary suspension at a negative result, to starting a violation procedure at a positive result.

13 Modifiche alle condizioni di certificazione

Le condizioni di certificazione e le regole del sistema di controllo COR possono, nel tempo, variare a seguito di modifiche, di delibere del Consiglio di Amministrazione ed alle evoluzioni degli strumenti di valutazione di efficacia dell'attività.

Nel caso si presentassero delle modifiche alle condizioni di certificazione, ASS si impegna a comunicare a tutti gli operatori le modifiche intercorse, le azioni correttive ed i termini entro cui le stesse devono essere effettuate. La mancata attuazione delle azioni correttive comporta il ritiro della certificazione. Il ritardo nella realizzazione delle azioni correttive comporta sospensione della certificazione.

Allo stesso modo l'operatore è tenuto a comunicare a Suolo e Salute s.r.l., entro 15 giorni, ogni variazione che può avere effetto sulla sua capacità di conformarsi ai requisiti di certificazione: ad esempio relative ad aspetti legali, di proprietà e di organizzazione aziendale, agli indirizzi e ai siti di produzione e modifiche relative alle attività produttive e al sistema di gestione qualità.

L'Ufficio Estero, nel più breve tempo possibile e comunque al massimo entro 15 giorni dal ricevimento della suddetta comunicazione, valuta attentamente l'entità della modifica fornisce indicazioni all'azienda e se opportuno richiede documentazione integrativa all'azienda: a seguito della valutazione documentale, qualora effettivamente questa modifica possa avere incidenza sulla certificazione l'Ufficio Estero dispone una visita straordinaria. Una volta acquisiti tutti gli elementi utili l'Ufficio estero esprime il suo parere e, solo nel caso di modifiche sostanziali, invia la pratica al CTD che decide, se necessario, di modificare il certificato di conformità e/o lo status di conformità aziendale.

14 Sanzioni

Suolo e Salute prevede due livelli di non conformità: irregolarità ed infrazione, alle quali fanno seguito sanzioni la cui tipologia viene graduata in funzione della capacità di pregiudicare o meno la sicurezza del sistema di controllo.

In una procedura specifica, ASS definisce le modalità per

13 Changes to the criteria for certification

The criteria for certification and the procedures of the inspection scheme may, in time, change as a result of legislative amendments, resolutions by the Board of Directors and development of more effective assessment tools.

If there are any changes to the criteria for certification, ASS will inform all operators of these changes, of the necessary corrective actions and the time limits for their implementation. Failure to implement the corrective actions results in annulment of the certificate. Not implementing the corrective actions in time results in suspension of certification.

In the same way the operator have to inform Suolo e Salute, within 15 days, any changes that is relevant for the capacity of the company to respect the certification requirements: for example regarding the legal aspects, the ownership, the address, the production sites and the changes about the production sites and the quality management system.

The Foreign office, within 15 days after the receiving of this notification of changes, will evaluate it and if is necessary will ask to the company more information: is these changes are relevant for the certification the foreign office could be schedule an extraordinary inspection. After this extraordinary activity the foreign office review the status of the company and, only in case of relevant changes, send the new documentation to the CTD, that is necessary, is able to change the certificate of conformity or the company status.

14 Sanctions

There are two levels of non-conformance: irregularity and violation, which involve sanctions that are categorised to the degree in which they compromise the assurance of the inspection scheme.

ASS defines, in a specific procedure, what sanctions to impose with respect to the irregularity or violation committed.

l'applicazione delle sanzioni da adottare rispetto alle irregolarità ed infrazioni commesse.

Le sanzioni applicabili sono:

- richiamo
- diffida
- soppressione delle indicazioni sul metodo biologico
- sospensione della certificazione
- esclusione dell'operatore

Richiamo: si tratta di un provvedimento che non ha efficacia sulla certificazione. La verifica dell'azione correttiva per la chiusura della NC, è svolta alla prima visita ispettiva utile. Il mancato rispetto di un richiamo comporta l'applicazione di una sanzione più significativa, normalmente una diffida.

Diffida: si tratta di un provvedimento che non ha efficacia sulla certificazione a condizione che lo stesso trovi soddisfazione entro i termini indicati. La verifica dell'azione correttiva per la chiusura della NC, è svolta alla prima visita ispettiva utile. Il mancato rispetto di una diffida comporta l'applicazione di una sanzione più significativa, normalmente soppressione delle indicazioni di conformità al COR.

Soppressione delle indicazioni biologiche: la soppressione delle indicazioni comporta il divieto per l'Operatore di riportare, nelle etichette e nei documenti dei prodotti interessati dall'irregolarità, le indicazioni relative al COR in relazione alla partita, o all'intera produzione interessata dall'irregolarità. La verifica dell'azione correttiva e della relativa efficacia è svolta alla prima visita ispettiva utile per la chiusura della NC. Il mancato rispetto di una soppressione delle indicazioni biologiche comporta l'applicazione di una sanzione più significativa, normalmente sospensione della certificazione.

Sospensione della certificazione: viene applicata nel caso in cui sia compromessa l'affidabilità dell'Operatore controllato e consiste nella sospensione per un determinato periodo di tempo della

The sanctions that may be applied are:

- reminder;
- warning;
- cancellation of the organic farming indications;
- suspension of certification;
- exclusion of the operator.

Reminder: this measure does not affect certification. Verification of the corrective action will take place during the next scheduled inspection visit. Failure to comply with a reminder will lead to a more severe sanction, usually a warning.

Warning: this measure does not affect certification on the condition that the instructions of the warning are followed satisfactorily within the given time frame. Verification of the corrective action will take place on the next scheduled inspection visit. Failure to comply with a warning will lead to a more severe sanction, usually cancellation of the COR indications.

Cancellation of the organic farming indications: this measure prohibits the operator to use the indications for COR on labels and in documents regarding the products affected by the irregularity (product batches or even entire productions). Verification of the application and its effect will take place on the first scheduled inspection visit. Failure to comply with a cancellation of the organic farming indications will lead to a more severe sanction, usually suspension of certification.

Suspension of certification: this measure is applied when the reliability of the inspected operator is compromised. The COR certification of conformity is suspended. The suspension prohibits

certificazione di conformità al COR. La sospensione comporta per l'Operatore medesimo il divieto, per il periodo indicato, di commercializzare tutti i prodotti elencati nel certificato di conformità con indicazioni. La verifica dell'azione correttiva, per la chiusura della NC, è svolta con una verifica straordinaria prima del termine della sospensione. Il mancato rispetto di una sospensione comporta normalmente l'esclusione dell'Operatore.

Esclusione dell'Operatore (cancellazione della Certificazione): avviene nel caso di infrazioni di livello tale da compromettere l'affidabilità dell'Operatore nella gestione dell'azienda e quindi la sua permanenza nel sistema di controllo, ivi compreso quando vi sia recidiva nel commettere infrazioni, o nel caso in cui l'Operatore non rispetti gli impegni assunti nei confronti della autorità competenti e gli obblighi contrattuali nei confronti dell'OdC. L'operatore escluso, che intenda presentare una nuova domanda di adesione al sistema di controllo dell'agricoltura biologica, potrà procedere in tal senso solo dopo che saranno trascorsi 12 (dodici) mesi dalla data di esclusione dal sistema di controllo.

15 Obblighi contrattuali

Nel caso in cui l'operatore venga escluso dal sistema di controllo per mancato adempimento degli obblighi contrattuali con Suolo e Salute, lo stesso può essere riammesso conformemente alla prima notifica e segue iter delle aziende in fase di avvio.

16 Riservatezza e conflitto d'interesse

Suolo e Salute assicura che tutte le informazioni acquisite durante le verifiche ispettive vengono trattate in maniera strettamente riservata salvo quando diversamente prescritto da disposizioni normative.

A tal fine tutto il personale interno e i valutatori di Suolo e Salute, siano essi assunti o a contratto, sottoscrivono su apposito modulo un impegno formale alla riservatezza e a non creare situazioni di conflitto di interesse.

this operator, for the indicated period of time, to market any product with indications referring to the COR. This sanction may be applied to one or more production areas or to the entire company, as well as to a single production line. Verification of the corrective action will take place with an extraordinary inspection before of the end of suspension. Failure to comply with a suspension of certification usually leads to the exclusion of the operator.

Exclusion of the operator (Cancellation of certification): this measure is applied when a violation has compromised the reliability of the operator with respect to company management and, consequently, his participation in the inspection scheme; for example, when violations recur or when the operator fails to respect its commitments to the competent authorities and its contractual obligations to the Certification Body. If the excluded operator intends to apply again for participation in the inspection scheme for organic farming, it may do so only after 12 (twelve) months have expired since the date of the sanction, i.e. exclusion from the inspection scheme.

15 Contractual obligations

If an operator is excluded from the inspection scheme for failure to comply with contractual obligations to ASS, it may be re-admitted in accordance with the first notification and follow the procedure from the initial stage.

16 Confidentiality and conflicts of interests

ASS guarantees strict confidentiality with respect to all information acquired during inspections except when prescribed differently by standard requirements.

To this end all internal personnel and assessors of Suolo e Salute, employed or contracted, sign a formal statement of confidentiality. This means that all information about applicants and certified operators is treated confidentially and measures are taken to ensure limited access to company documents.

Ciò implica che tutte le informazioni sui richiedenti e sulle aziende certificate vengono trattate in via confidenziale e vengono adottati i necessari provvedimenti per limitare l'accesso alla documentazione aziendale.

Inoltre al fine di garantire la terzietà e l'indipendenza, tutto il personale di Suolo e Salute coinvolto nell'attività ispettiva e nelle attività di delibera e di ratifica non svolge alcun tipo di consulenza nei confronti degli operatori ispezionati ed, inoltre, non svolge attività che siano in contrasto o che collimino con le attività degli operatori medesimi.

Tuttavia Suolo e Salute su formale richiesta e/o su propria iniziativa può fornire le informazioni in suo possesso inerenti gli operatori certificati sia ad altri Odc sia alle Autorità Competenti.

17 Rinnovo della certificazione

Nel caso in cui l'operatore, che per qualsiasi motivo (decisione volontaria, sospensione della certificazione), viene meno ai requisiti di ammissibilità al sistema di controllo COR di ASS e voglia rientrare in regime di controllo COR, deve sottoporsi al rinnovo della certificazione.

La procedura da applicarsi nel caso indicato è la stessa delle aziende di prima ammissione. La competenza del rinnovo del Certificato di Conformità è dell'Ufficio Estero sulla base di quanto deliberato dal CTD.

18 Ricorsi e reclami

I ricorsi, nei confronti delle decisioni avverse prese dall'OdC, sono un diritto degli operatori controllati. Nei confronti delle decisioni del CTD o di qualsiasi altra struttura deliberante di ASS, i singoli o le imprese che si ritengono lese nei propri diritti, di qualsiasi natura, possono produrre ricorso al CO.TRICO. Le decisioni del CO.TRICO sono insindacabili. Il Foro competente per eventuali controversie è quello di Pesaro.

I reclami sulle attività operative di ASS vanno indirizzati alla Direzione Tecnica che provvede a dare risposta entro trenta giorni. I reclami nei confronti dell'operato di ASS che provengono alla

To further guarantee impartiality and independence, ASS personnel involved in inspection activities, decision-making and ratification, is not allowed to carry out any type of consultancy for inspected operators and/or any activity that opposes or coincides with the activities of operators participating in the inspection scheme.

However after official request or not Suolo e Salute can provide to the control authorities and to other Certification Bodies any relevant information about the certified companies.

17 Renewal of the certificate of eligibility

If an operator, for whatever reason (voluntary decision, suspension of certification, etc.) has lost the right to participate in the COR inspection scheme and wishes to re-enter, it must submit itself to a renewal of the certification. The application procedure in this case is the same as for operators that apply for the first time. The CTD decides on the issue of a renewal of the certificate of conformity.

18 Appeals and complaints

Registered operators may use their right to appeal against negative decisions taken by the CB, or if they consider their rights to be violated, in any way, by an ASS decision. Appeals must be filed with the Committee for the handling of Appeals (CO.TRICO). Decisions by the CO.TRICO are final and without further possibility for appeal. The competent court for any disputes is at Pesaro, Italy. Complaints about ASS operations have to be sent to the Technical Management that will respond within 30 days. Complaints about ASS conduct at any level will also be passed on to the Quality Manager. This will enable ASS to start appropriate corrective actions and, at the system review stage, adapt the system where

struttura da qualsiasi livello vengono inoltre trattati dal R.AQ. Ciò permetterà di avviare le opportune azioni correttive e in fase di riesame del sistema di apportare le necessarie modifiche.

19 Presentazione ricorsi e reclami

Il ricorso va prodotto entro trenta giorni dal ricevimento del provvedimento oggetto di contestazione, deve contenere, in forma dettagliata, le argomentazioni dello stesso e la documentazione a supporto delle tesi di contraddittorio, dovrà essere spedito con lettera raccomandata, anche a mano, indirizzata alla sede del CO.TRICO, in Italia. Trascorsi i termini di presentazione, il ricorso si riterrà decaduto così come non verranno prese in considerazione le eventuali integrazioni argomentali o documentali che l'interessato non si fosse riservato di presentare successivamente.

20 Iter gestione ricorsi

Il presidente del CO.TRICO, ricevuta la comunicazione dal Presidente, che deve avvenire entro 15 gg., avvia l'istruttoria e convoca il comitato, previa acquisizione di tutta la documentazione necessaria.

Il CO.TRICO emette il parere entro 30 gg dal ricevimento del ricorso, tranne i casi in cui, per motivi che saranno di volta in volta indicati, la decisione potrà essere presa nel termine di 60 giorni.

Il CO.TRICO giudicherà i ricorsi presentati adottando il principio maggioritario. Nel caso di presenza non completa della composizione del comitato (due membri) le decisioni sono prese all'unanimità.

Il CO.TRICO ha autonomia procedurale ed ha accesso a tutti gli archivi di ASS.

21 Nota alla revisione

Terza revisione

necessary.

19 Filing appeals and complaints

The appeal must be filed within 30 days from the date on which the contested decision is received. It must contain a detailed motivation supported by relevant documentation and must be sent by registered mail, or handed over in person, addressed to the place of the CO.TRICO in Italy. When the 30 days from the date of the decision have expired, the right of appeal is lost and any motivation or document presented afterwards will not be taken into consideration.

20 Handling of appeals

The chairman of the CO.TRICO must be notified by the ASS President within 15 days after receiving the appeal. He will start proceedings by assembling the committee and acquiring all necessary documents.

The CO.TRICO will decide within 30 days from the date of receiving the appeal, which may be extended to 60 days in some cases for reasons that will be indicated on a case to case basis.

The CO.TRICO will decide on the appeals filed by the principle of a majority vote. If the committee is incomplete (2 members), decisions will be taken unanimously.

The CO.TRICO is autonomous in executing procedures and has full access to all ASS files.

21 Note to the revision

Third revision